

計畫結案報告

計畫名稱：補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：東亞

漢學研究Ⅱ：日本漢文學傳統之研究

計畫編號：NSC97-2420-H-003-010-2E3

執行期間：2008/12/01-2011/11/30

計畫類別：圖書補助計畫(個別型)

計畫主持人：藤井倫明

共同主持人：金培懿

計畫參與人員：

[第一年度] 兼任助理陳威日晉(台灣師範大學國文學研究所博士生)林

芷如、劉千綾(台灣師範大學國際漢學研究碩士生)；臨

時人員孫玉珍(台灣師範大學國際漢學研究碩士生)

[第二年度] 專任助理莊雯涵小姐(臺灣師範大學圖書館)、兼任助理陳威

日晉(台灣師範大學國文學研究所博士生)、林芷如、劉

千綾(台灣師範大學國際漢學研究碩士生)

[第三年度]專任助理莊雯涵小姐(臺灣師範大學圖書館)、兼任助理賴彥

妤、林芷如 (台灣師範大學國際漢學研究碩士生)

報告內容：

一、中文摘要

本計畫在國科會所規劃的「日本漢文學傳統之研究」這一主題下，聚焦於「日本漢文學傳統之日本傳統研究」，鎖定「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」等六個子題，試圖藉此建構日本漢文學傳統中有關日本傳統研究的圖書資料，迅速建立此項有特色的圖書典藏。本案規劃圖書的首要指標是日本國學院大學圖書館與日本國會圖書館的相關藏書，次要的收藏指標，則希望廣蒐美加、歐洲地區相關主題的博碩士論文。

本計畫分三年期進行，第一年採購的重點放在「日本神道」、「儒家神道」相關圖書，第二年的採購主題為「日本精神」、「武士道」，第三年採購主題為「五山文學」、「日本禪詩」。藉由本計畫之順利執行完成，臺灣有關「日本漢文學傳統之日本傳統研究」方面的藏書，將具備與日本國學院大學相同規模，甚至有超越其藏書的可能，而這個成果除了可以使國立臺灣師範大學擁有國內日本漢文學研究領域中，足夠具備開創嶄新研究議題的圖書文獻資料，可率先培育研究生在國內對該議題進行研究之外，同時也將為國內的「日本漢文學」研究提供豐富的日本傳統文獻資料庫，更可提供國內日本漢文學的研究者一個相對完備的研究環境，預期可以促進臺灣日本漢學研究在「質」上的飛躍性進步。

有關本計畫的執行成果，截至計畫執行完成，經費使用完畢結案為止，計畫所採購之書籍與上架之情況如下：

本計畫第一年度之執行成果，已陸續完成計畫相關之圖書採購，共計 619 冊，其中 187 冊已經完成編碼、上架，典藏於台灣師範大學圖書館林口分館，供校內師生以及校外人士使用。另有 432 冊，目前正由圖書館執行編碼、上架作業中。第一年度之研究設備費已全數執行完畢。

本計畫第二年度之執行成果，已陸續完成計畫相關之圖書採購，共計 727 冊，其中 14 冊已經完成編碼、上架，典藏於台灣師範大學圖書館林口分館，供校內師生以及校外人士使用。另外 713 冊，目前正由圖書館執行編碼、上架作業中。第二年度之研究設備費已全數執行完畢。

本計畫第三年度之執行成果，已陸續完成計畫相關之圖書採購，共計 1095 冊，其中 758 冊已經完成編碼、上架，典藏於台灣師範大學圖書館林口分館，供校內師生以及校外人士使用。另外 337 冊，目前正由圖書館執行編碼、上架作業中。第三年度之研究設備費也已全數執行完畢。

二、研究緣由與目的

本計畫向國科會申請之對象是：國科會「補助人文及社會科學圖書計畫」之東亞漢學研究Ⅱ「日本漢文學傳統之研究」。計畫主持人擬採購之圖書，主要為形構「日本漢文學之傳統」的相關圖書，詳細包含「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」等領域之相關圖書。

有關日本漢文學之研究，自不待言地，乃以日本人所撰作的漢文學作品為其研究對象，但若要闡明日本漢文學傳統之全貌，則勢必不能忽視孕育出日本漢文學的土壤，亦即日本自古以來的風土人文。而且也必須關注到漢文學東傳日本後，漢文學於日本本土上所培育出的思想、文學、文化果實。因此，本計畫於「日本漢文學傳統之研究」這一主題下，特別著眼於「日本漢文學傳統之日本傳統研究」，擬蒐購形塑日本漢文學的日本本土之風土人文等相關圖書，以及在漢文學東傳後，日本本地受漢文學影響而創造出的文學、文化、宗教、精神思想等相關圖書。

首先，在論及孕育出日本漢文學之風土人文土壤這一問題時，我們當然不能忽略日本自古以來的宗教，而且是與日本人之精神文明、文化息息相關的「神道」。因為所謂的日本漢文學，既然其乃「日本」之漢文學，則其便不可能始終保持其自中國傳來當時的、純粹不變的「漢文學」之原貌，其中勢必不斷加入諸多所謂「日本的」風土、文學、文化、思想等要素。而在所謂加入諸多「日本的」要素的漢文學中，最顯著的例子當推江戶時代所出現的「儒家神道」。例如林羅山、熊澤蕃山、山崎闇齋、貝原益軒等江戶時代多數代表性的儒者，多對日本古來的神道寄予高度的關心，都是以儒家思想而來解釋神道，故其所闡釋的儒家思想帶有濃厚的神道色彩，同時其所闡發的神道亦堪稱為是「儒家神道」，故此種漢學也都是從神儒一致的立場而來主張其學說。因此，若欲闡明此種日本漢學傳統之真實樣貌，則當然不可不對「神道」這一日本式的文明、文化、宗教產物有所理解。

另一方面，談及漢文學東傳日本後，漢文學於日本本土上所培育出的文明、文化、精神、思想等果實這一問題點，首先主持人以為可舉出所謂的「日本精神」這一主題。因為自江戶時代以還，在日本國族意識一路高揚發展的情況下，遂出現所謂的「大和魂」、「日本精神」等文化思想概念，而日本式的諸多文化精神，其所以能成長、茁壯，進而結晶成為一個所謂的「日本精神」，實有賴漢文學之養分與力量。蓋日本人乃是透過對漢文學這一「異國」文化文明之學習，而開始覺察到自我之國族文化文明。換言之，漢文學乃是使日本文化能夠加以體系化的重要文化要素與動力。而談及所謂的「日本精神」，最具代表性的莫過於「武士道」，誠如眾所周知的，所謂的「武士道」乃深受禪宗思想與儒家思想所影響，故欲探討「日本精神」或「武士道」時，亦不可忽略「五山文學」與「日本禪詩」中所體現出的武士精神、美學觀為何。然申請者以為：如果日本人不學習儒家思想，則日本中世以來的諸多武士精神要素，恐怕無法提煉、結晶成為「道」。這同時也意味著「日本精神」與「日本漢文學」絕對有著密切的關係。

基於上述理由，主持人在國科會所規劃的「日本漢文學傳統之研究」這一主

題下，聚焦於「日本漢文學傳統之日本傳統研究」，鎖定「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」等六個子題，擬在計畫執行三年中，可以補強日本漢文學傳統中有關日本傳統研究的圖書資料，迅速建立此項有特色的圖書典藏，除了可以使臺灣師範大學國際漢學研究所在國內日本漢文學研究領域中，能夠具備開創嶄新研究議題的圖書文獻資料之外，同時也可率先培育研究生在國內對該議題進行研究，更可提供國內日本漢文學的研究者一個相對完備的研究環境。

主持人更希望藉由本計畫的執行，能夠達成最主要的核心價值是：

開發「日本漢文學」研究的「新領域」及「新面向」，兼顧「經典而重要的原典書單」及「新研究視角下的後人研究書單」。

唯有如此，庶幾能體現國科會擬定此購書計畫的執行精神與鼓勵方向。

而根據上述核心價值，主持人在「日本漢文學傳統之研究」這一國科會所設計的購書計畫中，擬定本計畫主題為：

日本漢文學傳統之「日本傳統」研究：「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」

希望藉由購置「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」等議題的，有關日本漢文學之日本傳統等相關圖書，可以提供國內學者進一步對日本漢文學的傳統進行全面研究。近年臺灣國內持續提高其對東亞漢文學的關心，日本漢文學的相關書籍雖逐步獲得充實，但多集中在中央研究院與台大東亞文明中心(現歸屬於台大人文社會高等研究院)。而此兩單位所購置之圖書，雖然遠超過國家圖書館和臺灣其他大學圖書館在「日本漢文學」方面的藏書水準，但圖書之性質大多不出上述傳統研究分類範疇。有鑑於今後各大學陸續添購域外漢學相關研究書籍乃是一必然的學術趨勢，而且以日本漢文學傳統之「日本傳統」研究的主題而來購置圖書的計畫，可以補充上述兩機構購置日本漢文學相關圖書時的不足，故申請人擬於本計畫中，以「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」為圖書購置之六大議題，建購歷來被學界視為邊緣位置，但卻是形塑日本漢文學傳統之日本文學、文化、精神等重要相關圖書。

如此一來，日本漢文學傳統的研究，可以朝向「文學傳統」、「思想傳統」、「文化傳統」、「宗教傳統」相互融和的日本漢文學傳統的總合研究。當我們將所有「泛漢學」的因子納入研究題材時，則許多看似「微觀」的研究課題便會進一步在日積月累中影響「宏觀」論述。事實上，日本漢文學的紮根土壤正是同時代日本當

地的文學、思想、文化、宗教，故為了拓展日本漢文學研究的新視野，日本當地的文學、文化、思想語境考量，將是非常重要的關鍵要素。換言之，「時代區分」、「文體類型」、「學派流衍」等日本漢文學研究的「傳統課題」，若能從其「日本之傳統」的角度來加以檢視，將有可能獲得全新的研究論點。

另一方面，任何「日本之傳統」的生成與發展，畢竟都或多或少受到漢文學的影響，因此日本漢文學之漢詩、漢文、漢文小說、儒家經典註釋、儒家思想、道家思想等相關著作中，凡與「日本神道」、「儒家神道」、「日本精神」、「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」等議題有所關涉之相關圖書，本計畫也將視情況購置，以利進一步從事深入細緻議題的研究，這部分除可引領漢學所多數中文系畢業生，進行更專業的日本漢文學研究，若能以之輔佐、應用於中文系的傳統研究，或是東亞系的東北亞與東南亞的相關研究，勢必開拓出全然不同的研究新風貌。因為藉由觀察「日本之傳統」與漢文學之間的關係，無論是文化中國本身，或是東亞的任何一個成員，都可以成為彼此「比較」的對象，透過「異化」、「疏離」卻又「相似」的「他者」，日本漢文學與日本國語國文學，韓國漢文學與韓國國語國文學，乃至越南漢文學與越南國語國文學，包括中國文學、思想、文化、宗教本身，都將獲得重新審視其內在特質與主體性的可能契機。

換言之，透過本計畫上述主題的安排，不僅國際漢學研究所、國文、中文系所、東亞相關系所的學生與研究者可以擴大其研究視野，同時也兼顧了每個國家民族文學、思想、文化研究領域的「回歸傳統」的內化傳承，既激發了上述相關學科系所學生與研究者利用其本身所具有的優勢研究條件，也可引導日本漢文學研究者開拓出嶄新的研究方法與研究途徑。更重要的是，藉由執行此購書計畫，我們不只購置了新的圖書典藏，也可引領學界展開新的研究議題與方向。

三、執行研究計畫之過程

本計畫分三年期進行，書單收集主要將以「日本國學院大學圖書館」之藏書為標竿，輔以「日本國立國會圖書館」之相關藏書為參考，再補以歐美漢學近五十年與本計畫議題相關研究的「博碩士論文」，逐步搜羅「日本漢文學傳統之日本傳統研究」的相關圖書。

第一年的採購重點，原先預計以「日本神道」、「儒家神道」的神道經典原典資料，亦即最具代表性的、網羅神道相關古典與史料的《神道大系》正編(全 120 卷，目錄 1 卷)、《神道大系》續編(全 50 卷，目錄 1 卷)兩套叢書為主要採購對象，再以日本國學院大學與本計畫日本神道相關之 1819 件藏書資訊為輔，書單蒐集以「關鍵字」(Keywords anywhere)及「作者名」(Author Keywords)作為搜尋方式，透過國學院大學圖書館所提供的「書誌檢索 OPAC.K-aiser(<https://k-aiser.kokugakuin.ac.jp>)」與日本國立國會圖書館所提供的

「NDL-OPAC(<http://opac.ndl.go.jp/index.html>)」, 以及東京古書組合所提供的, 全日本最大、最強的古書檢索網頁「<http://www.kosho.or.jp/servlet/top>」檢索出本計畫第一年所需購買圖書, 總共檢索出 904 冊, 並按其重要性, 編列出購買的優先順序, 再經過「NBINet 全國圖書資訊網」, 與「國科會複本系統」查詢, 經「國科會圖書著錄系統」的複本查詢, 第一年度擬購書單「複本率」低於 11%, 符合國科會圖書計畫擬購書單與國內館藏重複之複本比率不得高於 30% 的原則。欲擬購之書單確認後, 先由計畫助理繕打整理, 再轉交與臺灣師範大學圖書館採編組的劉嘉馨小姐, 透過紀伊國屋書店(該書店原本就是中信局共同供應契約廠商之一, 臺灣師範大學圖書館長期與之合作購買日本方面之出版品), 向日本方面之書店採購。

同時在計畫正式執行後, 主持人與共同主持人也更進一步透過哈佛大學 HOLLIS 系統、美國 UMI 公司, 搜尋到 41 筆包含絕版書在內的神道相關西文書籍, 以及同時也透過著名的網路二手書店如 <http://www.abebook.com> 及 <http://www.alibris.com> 購買二手書, 企圖將歐美漢學近五十年神道相關研究的「博碩士論文」納入。

在透過上述搜尋過程後, 主持人先初步確定擬採購書單, 繼而交由助理繕打後, 再進一步查詢國內各機關圖書館之所藏情形, 確定複本率後, 則由主持人按重要性來臚列先後之採購順序, 最後轉交圖書館進行採購聯絡事宜。第一年購書經費 2,817,000 元, 由於書單採購金額龐大, 因此未能將第一年擬購書單完全採購完畢, 經圖書館徵求計畫主持人同意, 由計畫主持人編列採購優先順序, 由圖書館進行採購作業。本計畫相關書籍採購進來後, 計畫主持人亦前往圖書館確認, 惟編碼、上架作業有其一定流程, 所以該部分作業則全權委託圖書館負責。

第二年的採購重點原先預計為「日本精神」、「武士道」相關書籍, 書單蒐集方式比照第一年, 經「國科會複本系統」查詢, 第二年度擬購書單「複本率」低於 21%, 符合國科會擬購書單與國內館藏重複之複本比率不得高於 30% 的原則。但因第一年預計採購書單書籍甚多, 第一年購書經費 2,817,000 元已全數用罄書籍卻未能全部採買完畢, 因此第二年購書經費 2,600,000 元當中有一部分用以購買第一年書單尚未採買之書籍。除此之外, 第二年購書經費經計畫主持人同意並編列優先順序, 購買「日本精神」相關書籍, 由於經費的關係, 「武士道」相關書籍則是留待第三年進行採購。第二年書籍採購由主持人按重要性來編列先後之採購順序, 最後轉交圖書館進行採購聯絡事宜。本計畫相關書籍採購進來後, 計畫主持人亦前往圖書館確認, 惟編碼、上架作業有其一定流程, 所以該部分作業則全權委託圖書館負責。

第三年採購重點原先預計為「五山文學」、「日本禪詩」, 書單蒐集方式比照第一、二年, 經「國科會複本系統」查詢, 第三年度擬購書單「複本率」低於 19%, 符合國科會擬購書單與國內館藏重複之複本比率不得高於 30% 的原則。但因第二年預計採購書籍中有部分書籍尚未採買, 特別是「武士道」相關書籍, 因此第三

年購書經費 2,750,000 元有一部分用以採購第二年書單未能採買完畢的部分，其餘則是採買第三年書單「五山文學」以及「日本禪詩」相關書籍。第三年書籍採購由主持人按重要性來編列先後之採購順序，最後轉交圖書館進行採購聯絡事宜。本計畫相關書籍採購進來後，計畫主持人亦前往圖書館確認，惟編碼、上架作業有其一定流程，所以該部分作業則全權委託圖書館負責。

四、計畫執行研究成果

本計畫為三年期計畫，有關一至三年度之執行研究成果，分項敘述如下：

(一)計畫圖書採購、編碼、上架情形

本計畫第一年度之執行成果，已完成計畫第一年相關之圖書(日本神道、儒家神道相關圖書)採購，共有 619 冊，其中 187 冊已經完成編碼、上架，典藏於台灣大學圖書館林口分館，供校內師生以及校外人士使用。另外 432 冊，目前正由圖書館執行編碼、上架作業中。

本計畫第二年度之執行成果，已完成計畫第二年相關之圖書(日本神道部分圖書、日本精神相關圖書)採購，共有 727 冊，其中 14 冊已經完成編碼、上架，典藏於台灣大學圖書館林口分館，供校內師生以及校外人士使用。另外 713 冊，目前正由圖書館執行編碼、上架作業中。

本計畫第三年度之執行成果，已陸續完成計畫第三年相關之圖書(武士道、五山文學、日本禪詩相關圖書)採購，共有 1095 冊，其中 758 冊已經完成編碼、上架，典藏於台灣大學圖書館林口分館，供校內師生以及校外人士使用。另外 337 冊，目前正由圖書館執行編碼、上架作業中。

(二)經費使用情形

1、研究設備費用

本計畫為三年期計畫，研究設備費核定金額三年合計共 8,167,000 元，年度研究設備費與使用情形如下：

本計畫第一年度所獲得之購書經費補助款為 2,817,000 元，至 100 年 11 月 30 日計畫執行截止日為止，依據第一年提供之書單購書，購書經費已全數用畢，購書經費執行完成度百分之百。

本計畫第二年度所獲得之購書經費補助款為 2,600,000 元，至 100 年 11 月 30 日計畫執行截止日為止，依據第二年提供之書單購書，購書經費已全數用畢，購書經費執行完成度百分之百。

本計畫第三年度所獲得之購書經費補助款為 2,750,000 元，至 100 年 11 月 30 日計畫執行截止日為止，依據第三年提供之書單購書，購書經費已全數用畢，購

書經費執行完成度百分之百。

2、業務費

本計畫為三年期計畫，業務費核定金額三年合計共 801,600 元。業務費包含耗材物品與雜項費用與研究人力費兩大項目，年度業務費核定金額與經費餘額如下：

第一年度業務費核定金額為 264,600 元。經費已全數執行完畢，餘額為 0 元。

第二年度業務費核定金額為 262,000 元。經費已全數執行完畢，餘額為 0 元。

第三年度業務費核定金額為 275,000 元。經費已全數執行完畢，餘額為 1 元。

(1) 耗材物品雜項費用

本計畫第一年度所核定之耗材物品雜項費用共 63,000 元，計畫主持人在執行第一年度計畫時，截至計畫截止日 100 年 11 月 30 日為止，在影印、影印紙張、碳粉匣、資料查詢、郵電以及相關文具使用上，已經報帳核銷 62,800 元。

本計畫第二年度所核定之耗材物品雜項費用共 50,000 元，計畫主持人在執行第二年度計畫時，截至計畫截止日 100 年 11 月 30 日為止，在影印、影印紙張、碳粉匣、資料查詢、郵電以及相關文具使用上，已經報帳核銷 29,132 元。

本計畫第三年度所核定之耗材物品雜項費用共 53,000 元，計畫主持人在執行第三年度計畫時，截至計畫截止日 100 年 11 月 30 日為止，在影印、影印紙張、碳粉匣、資料查詢、郵電以及相關文具使用上，已經報帳核銷 7293 元。

(2) 研究人力費用

本計畫第一年度所核定之研究人力費用共 201,600 元，第一年度共聘請兼任助理三人以及臨時人員一人孫玉珍，兼任助理分別為陳威日晉、林芷如、劉千綾。兼任助理林芷如、劉千綾負責日文書單之查詢、建構，計畫相關資料查詢、影印，以及與圖書館聯繫並負責報帳工作，每月兩人分被支領工讀費 8,000 元與 6,000 元。助理陳威日晉則負責西文書單的查詢、建構，以及協助計畫讀書會的執行與聯絡工作，每月支領工讀費 2,000 元。臨時人員孫玉珍協助計畫日文部分，臨時工資共支領 9800 元，至 98 年 11 月止，第一年度研究人力費用共支付核銷兼任助理費用 192,000 元。至 98 年 11 月止，第一年度研究人力費用共支付核銷兼任助理與臨時人員工資 201,800 元。

本計畫第二年度所核定之研究人力費用共 212,000 元，第二年度共聘請專任助理一人莊雯涵小姐以及兼任助理三人，兼任助理分別為陳威日晉、林芷如、劉千綾。經圖書館通知計畫主持人，計畫第二年度專任助理的任期為 98 年 09 月 16 日至 09 月 30 日，以及 99 年 10 月、99 年 11 月，專任助理薪資含勞退共支付核銷 84,868 元。兼任助理分別為陳威日晉、林芷如、劉千綾。兼任助理林芷如、劉千

綾負責日文書單之查詢、建構，計畫相關資料查詢、影印，以及與圖書館聯繫並負責報帳工作，每月兩人分被支領工讀費 8,000 元與 6,000 元。助理陳威日晉則負責西文書單的查詢、建構，以及協助計畫讀書會的執行與聯絡工作，每月支領工讀費 2,000 元。由於研究人力與經費所限，兼任助理三人薪資自 98 年 12 月支領至 99 年 9 月，99 年 10 月以及 99 年 11 月不支薪，另外，由於兼任助理劉千綾於 99 年第二學期休學，依照國科會規定，擔任兼任助理者須為在學身分，因此依照規定向兼任助理劉千綾追回 99 年 8 月以及 99 年 9 月薪資，共計 12,000 元，至 99 年 11 月止，第二年度研究人力費共支付核銷兼任助理費用 148,000 元。至 99 年 11 月止，第二年度研究人力費共支付核銷專任、兼任助理費用 232,868 元。

本計畫第三年度所核定之研究人力費用共 222,000 元，第三年度共聘請專任助理一人莊雯涵小姐以及兼任助理二人，兼任助理分別為林芷如、賴彥好。經圖書館通知計畫主持人，計畫第三年度專任助理的任期為 99 年 12 月 1 日至 12 月 15 日，以及 100 年 2 月、100 年 3 月、100 年 4 月 1 日至 4 月 14 日，專任助理薪資含勞退共支付核銷 99,706 元。兼任助理林芷如、賴彥好負責日文書單之查詢、建構，計畫相關資料查詢、影印，以及與圖書館聯繫並負責報帳工作，每月兩人分被支領工讀費 8,000 元與 6,000 元。至 100 年 11 月止，共支付核銷兼任助理費用 168,000 元。至 100 年 11 月止，第二年度研究人力費共支付核銷專任、兼任助理費用 267,706 元。

五、計畫執行成果自評

本計畫執行後所獲得的成果中，學術性貢獻有以下三點：

- (一)本計畫第一年度所採購之「日本神道」、「儒家神道」等領域之相關圖書中，其中《神道大系》正編、續編乃國內唯一之典藏機構，有學術資料典藏上的突破。計畫第二年度所採購之「日本精神」等領域之相關圖書以及計畫第三年度所採購之「武士道」、「五山文學」、「日本禪詩」等領域之相關圖書，更是一口氣補足國內圖書館相關類別之館藏，在學術資料典藏上有重大進展。此外，計畫所採購的部分套書，如《史料纂集》，國內圖書館館藏只藏有部分單行本，採購全套書籍除了書籍出版的完整性之外，對學術資料的典藏也十分有幫助。
- (二)藉由執行本購書計畫，不只添購了新的圖書典藏，這批圖書可供國內學界研究參考，並引領學界展開新的研究議題與方向。
- (三)本計畫採購書籍可對臺灣師範大學邁向頂尖大學計畫「跨文化視域下的儒家倫常」有所助益，提供全校師生更多相關研究書籍。
- (四)對於參與計畫之助理人員陳威日晉、林芷如、賴彥好，計畫主持人除教導其具備閱讀日文文獻的基礎日文能力之外，亦訓練其蒐集、掌握其自身研究領域之

日文相關研究資料。故參與本計畫進行協助蒐集、整理、標點、繕打研究計畫相關書單、資料的助理工作人員，除可使得其自身蒐集資料的能力更為熟練，間接提昇其研究水平，並可藉由整理、繕打西文、日文資料，同時提昇其英、日語能力，間接為國家及學界培養文獻學及具外語能力之人才。

基於上述報告內容，本計畫主持人、共同主持人可謂充分執行事先預定之研究計畫，並獲得相當程度的完成效率。